

Praise belongs to God who guided us to His praise

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِحَمْدِهِ،

and placed us among the people of praise, that we might be among the thankful for His beneficence

وَجَعَلَنَا مِنْ أَهْلِهِ، لِنَكُونَ لِإِحْسَانِهِ مِنَ الشَّاكِرِينَ،

and that He might recompense us for that with the recompense of the good-doers!

وَلِيَجْزِيَنَا عَلَى ذَلِكَ جَزَاءَ الْمُحْسِنِينَ.

And praise belongs to God who showed favour to us through His religion,

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي حَبَانَا بِدِينِهِ،

singled us out for His creed, and directed us onto the roads of His beneficence,

وَاخْتَصَّنَا بِمِلَّتِهِ، وَسَبَّلَنَا فِي سُبُلِ إِحْسَانِهِ،

in order that through His kindness we might travel upon them to His good pleasure,

لِنَسْأَلُكَهَا بِمَنِّهِ إِلَى رِضْوَانِهِ،

a praise which He will accept from us and through which He will be pleased with us!

حَمْدًا يَتَقَبَّلُهُ مِنَّا، وَيَرْضَى بِهِ عَنَّا.

And praise belongs to God who appointed among those roads His month, the month of Ramadan,

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ مِنْ تِلْكَ السُّبُلِ شَهْرَهُ شَهْرَ رَمَضَانَ،

the month of fasting, the month of submission, the month of purity,

شَهْرَ الصِّيَامِ، وَشَهْرَ الْإِسْلَامِ، وَشَهْرَ الطَّهْوَرِ،

the month of putting to test, the month of standing in prayer,

وَشَهْرَ التَّمْحِيصِ، وَشَهْرَ الْقِيَامِ،

"in which the Qur'an was sent down as guidance to the people,

الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ،

and as clear signs of the Guidance and the Separator" (2: 185)!

وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ،

He clarified its excellence over other months

فَأَبَانَ فَضِيلَتَهُ عَلَى سَائِرِ الشُّهُورِ

by the many sacred things and well-known excellencies which He placed therein,

بِمَا جَعَلَ لَهُ مِنَ الْحُرْمَاتِ الْمَوْفُورَةِ وَالْفَضَائِلِ الْمَشْهُورَةِ،

for He made unlawful in it what He declared lawful in others to magnify it,

فَحَرَّمَ فِيهِ مَا أَحَلَّ فِي غَيْرِهِ إِعْظَامًا،

He prohibited foods and drinks in it to honour it,

وَحَجَرَ فِيهِ الْمَطَاعِمَ وَالْمَشَارِبَ إِكْرَامًا،

and He appointed for it a clear time which He (majestic and mighty is He) allows not to be set forward

وَجَعَلَ لَهُ وَقْتًا بَيْنَنَا لَا يُجِيزُ جَلًّا وَعَزًّا أَنْ يُقَدَّمَ قَبْلَهُ،

and accepts not to be placed behind.

وَلَا يَقْبَلُ أَنْ يُؤَخَّرَ عَنْهُ،

Then He made one of its nights surpass the nights of a thousand months

ثُمَّ فَضَّلَ لَيْلَةً وَاحِدَةً مِنْ لَيَالِيهِ عَلَى لَيَالِي أَلْفِ شَهْرٍ،

and named it the Night of Decree;

وَسَمَّاها لَيْلَةَ الْقَدْرِ،

"in it the angels and the Spirit descend by the leave of their Lord upon every command,

تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ،

a peace" (97: 4-5) constant in blessings until the rising of the dawn

سَلَامٌ دَائِمٌ الْبَرَكَةِ إِلَى طُلُوعِ الْفَجْرِ،

upon whomsoever He will of His servants according to the decision He has made firm.

عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ بِمَا أَحْكَمَ مِنْ قَضَائِهِ.

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

inspire us with knowledge of its excellence, veneration of its inviolability,

وَأَلْهِمْنَا مَعْرِفَةَ فَضْلِهِ وَإِجْلَالَ حُرْمَتِهِ

and caution against what Thou hast forbidden within it,

وَالْتَحَفُظَ مِمَّا حَظَرْتَ فِيهِ

and help us to fast in it by our restraining our limbs from acts of disobedience toward Thee

وَأَعِنَّا عَلَى صِيَامِهِ بِكَفِّ الْجَوَارِحِ عَنْ مَعَاصِيكَ،

and our employing them in that which pleases Thee,

وَاسْتَعْمَالِهَا فِيهِ بِمَا يُرْضِيكَ

so that we lend not our ears to idle talk

حَتَّى لَا نَضْغِيَ بِأَسْمَاعِنَا إِلَى لَغْوٍ،

and hurry not with our eyes to diversion,

وَلَا نُسْرِعَ بِأَبْصَارِنَا إِلَى لَهْوٍ،

we stretch not our hands toward the forbidden

وَحَتَّى لَا نَبْسُطَ أَيْدِينَا إِلَى مَحْظُورٍ،

and stride not with our feet toward the prohibited,

وَلَا نَخْطُو بِأَقْدَامِنَا إِلَى مَحْجُورٍ،

our bellies hold only what Thou hast made lawful

وَحَتَّى لَا تَعْبِي بَطُونُنَا إِلَّا مَا أَحَلَلْتَ،

and our tongues speak only what Thou hast exemplified,

وَلَا تَنْطِقُ أَلْسِنَتُنَا إِلَّا بِمَا مَثَلَتْ

we undertake nothing but what brings close to Thy reward

وَلَا نَتَكَلَّفُ إِلَّا مَا يُدْنِي مِنْ ثَوَابِكَ،

and pursue nothing but what protects from Thy punishment!

وَلَا نَتَعَاطَى إِلَّا الَّذِي يَقِي مِنْ عِقَابِكَ،

Then rid all of that from the false show of the false showers and the fame seeking of the fame seekers,

ثُمَّ خَلِّصْ ذَلِكَ كُلَّهُ مِنْ رِئَاءِ الْمُرَائِينَ وَسُمْعَةِ الْمُسْمِعِينَ،

lest we associate therein anything with Thee

لَا نَشْرُكَ فِيهِ أَحَدًا دُونَكَ،

or seek therein any object of desire but Thee!

وَلَا نَبْتَغِي فِيهِ مُرَادًا سِوَاكَ.

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

in it make us attend to the appointed moments

وَقَفْنَا فِيهِ عَلَى مَوَاقِيتِ

of the five prayers within the bounds Thou hast set,

الصَّلَوَاتِ الْخَمْسِ بِحُدُودِهَا الَّتِي حَدَدْتَ،

the obligations Thou hast decreed, the duties Thou hast assigned,

وَفُرُوضِهَا الَّتِي فَرَضْتَ وَوَطَائِفِهَا الَّتِي وَظَّفْتَ،

and the times Thou hast specified;

وَأَوْقَاتِهَا الَّتِي وَقَّتَ،

and in the prayers make us alight in the station of the keepers of their stations,

وَأَنْزِلْنَا فِيهَا مَنْزِلَةَ الْمُصَيَّبِينَ لِمَنَازِلِهَا

the guardians of their pillars, their performers in their times,

الْحَافِظِينَ لِزَكَانِهَا الْمُؤَدِّينَ لَهَا

as Thy servant and Thy messenger set down in his Sunna (Thy blessings be upon him and his Household)

فِي أَوْقَاتِهَا عَلَى مَا سَنَّهُ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

in their bowings, their prostrations, and all their excellent acts,

فِي زُكُوعِهَا وَسُجُودِهَا وَجَمِيعِ فَوَاضِلِهَا

with the most complete and ample ritual purity and the most evident and intense humility!

عَلَى أَتَمِّ الطُّهُورِ، وَأَسْبَغِهِ وَأَبْيَنِ الخُشُوعِ وَأَبْلَغِهِ،

Give us success in this month to tighten our bonds of kin with devotion and gifts,

وَوَقَّفْنَا فِيهِ لِأَنَّ نَصِلَ أَرْحَامَنَا بِالْبِرِّ وَالصَّلَةِ

attend to our neighbours with bestowal and giving,

وَأَنْ نَتَعَاهَدَ جِيرَانَنَا بِالْإِفْضَالِ وَالْعَطِيَّةِ

rid our possessions from claims,

وَأَنْ نُخَلِّصَ أَمْوَالَنَا مِنَ التَّيْبَعَاتِ،

purify them through paying the alms,

وَأَنْ نُطَهِّرَهَا بِإِخْرَاجِ الزُّكُوتِ،

go back to him who has gone far from us,

وَأَنْ نُرَاجِعَ مَنْ هَاجَرَنَا

treat justly him who has wronged us,

وَأَنْ نُنْصِفَ مَنْ ظَلَمَنَا

make peace with him who shows enmity toward us

وَأَنْ نُسَالِمَ مَنْ عَادَانَا

(except him who is regarded as an enemy in Thee and for Thee,

حَاشَا مَنْ عُودِي فِيكَ وَوَلَكَ،

for he is the enemy whom we will not befriend,

فَإِنَّهُ الْعَدُوُّ الَّذِي لَا نُوَالِيهِ،

the party whom we will not hold dear),

وَالْحِزْبُ الَّذِي لَا نُصَافِيهِ.

and seek nearness to Thee through blameless works which will purify us from sins

وَأَنْ نَتَقَرَّبَ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ الْأَعْمَالِ الزَّكَايَةِ بِمَا تُطَهِّرُنَا بِهِ مِنَ الذُّنُوبِ،

and preserve us from renewing faults,

وَتَعْصِمُنَا فِيهِ مِمَّا نَسْتَأْنِفُ مِنَ الْعُيُوبِ،

so that none of Thy angels will bring for Thee

حَتَّى لَا يُورِدَ عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ مَلَائِكَتِكَ

the kinds of obedience and sorts of nearness-seeking unless they be less than what we bring!

إِلَّا دُونَ مَا نُورِدُ مِنْ أَبْوَابِ الطَّاعَةِ لَكَ، وَأَنْوَاعِ الْقُرْبَةِ إِلَيْكَ.

O God, I ask Thee by the right of this month

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الشَّهْرِ،

and by the right of him who worships Thee within it

وَبِحَقِّ مَنْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ

from its beginning to the time of its passing,

مِنْ ابْتِدَائِهِ إِلَى وَقْتِ فَنَائِهِ

whether angel Thou hast brought nigh to Thee, prophet Thou hast sent,

مِنْ مَلَكٍ قَرَّبْتَهُ أَوْ نَبِيٍّ أَرْسَلْتَهُ

or righteous servant Thou hast singled out,

أَوْ عَبْدٍ صَالِحٍ اخْتَصَصْتَهُ

that Thou bless Muhammad and his Household,

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ،

make us worthy of the generosity Thou hast promised Thy friends,

وَأَهْلُنَا فِيهِ لِمَا وَعَدْتَ أَوْلِيَاءَكَ مِنْ كَرَامَتِكَ،

make incumbent for us what Thou hast made incumbent for those who go to great lengths  
in obeying Thee,

وَأَوْجِبْ لَنَا فِيهِ مَا أُوجِبْتَ لِأَهْلِ الْمُبَالَغَةِ فِي طَاعَتِكَ،

and place us in the ranks of those who deserve through Thy mercy the highest elevation!

وَأَجْعَلْنَا فِي نَظْمٍ مَنِ اسْتَحَقَّ الرَّفِيعَ الْأَعْلَى بِرَحْمَتِكَ.

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ،

turn us aside from deviation in professing Thy Unity, falling short in magnifying Thee,

وَجَنَّبْنَا الْإِلْحَادَ فِي تَوْحِيدِكَ وَالتَّقْصِيرَ فِي تَمَجِيدِكَ

uncertainty in Thy religion, blindness toward Thy path, heedlessness of Thy inviolability,

وَالشَّكَّ فِي دِينِكَ وَالْعَمَى عَنْ سَبِيلِكَ وَالْإِغْفَالَ لِحُرْمَتِكَ،

and being deceived by Thy enemy, the accursed Satan!

وَالْإِنْخِدَاعَ لِعَدُوِّكَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ

and when in every night of this month's nights

وَإِذَا كَانَ لَكَ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ لَيَالِي شَهْرِنَا هَذَا

Thou hast necks which Thy pardon will release and Thy forgiveness disregard,

رِقَابٌ يُعْتَقُّهَا عَفْوُكَ أَوْ يَهْبُهَا صَفْحُكَ

place our necks among those necks

فَأَجْعَلْ رِقَابَنَا مِنْ تِلْكَ الرِّقَابِ

and place us among the best folk and companions of this our month!

وَأَجْعَلْنَا لِشَهْرِنَا مِنْ خَيْرِ أَهْلِ وَأَصْحَابِ.

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ وَآلِهِ

efface our sins along with the effacing of its crescent moon,

وَأَمْحَقْ ذُنُوبَنَا مَعَ امِّحَاقِ هِلَالِهِ

and make us pass forth from the ill effects of our acts with the passing of its days,

وَاسْلُخْ عَنَّا تَبِعَاتِنَا مَعَ انْسِلَاحِ أَيَّامِهِ

until it leaves us behind, while within it Thou hast purified us of offenses

حَتَّى يَنْقُضِي عَنَّا وَقَدْ صَفَّيْتَنَا فِيهِ مِنَ الْخَطِيئَاتِ،

and rid us of evil deeds!

وَأَخْلَصْتَنَا فِيهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ .

O God, bless Muhammad and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

and should we go off to one side in this month, set us aright; should we swerve, point us straight;

وَإِنْ مَلْنَا فِيهِ فَعَدَّلْنَا، وَإِنْ زَغْنَا فِيهِ فَقَوَّمْنَا،

and should Thy enemy Satan enwrap us, rescue us from him!

وَإِنْ اشْتَمَلَ عَلَيْنَا عَدُوُّكَ الشَّيْطَانُ فَاسْتَنْقِدْنَا مِنْهُ .

O God, fill this month with our worship of Thee,

اللَّهُمَّ اشْحِنهُ بِعِبَادَتِنَا إِيَّاكَ،

adorn its times with our obedience toward Thee,

وَرَبِّينَ أَوْقَاتَهُ بِطَاعَتِنَا لَكَ،

help us during its daytime with its fast,

وَأَعِنَّا فِي نَهَارِهِ عَلَى صِيَامِهِ،

and in its night with prayer

وَفِي لَيْلِهِ عَلَى الصَّلَاةِ

and pleading toward Thee, humility toward Thee,

وَالْتَضَرُّعِ إِلَيْكَ وَالْحُشُوعِ لَكَ،

and lowliness before Thee,

وَالذَّلَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

so that its daytime may not bear witness against our heedlessness, nor its night against our neglect!

حَتَّى لَا يَشْهَدَ نَهَارُهُ عَلَيْنَا بِغَفْلَةٍ، وَلَا لَيْلُهُ بِتَفْرِيطٍ .

O God, make us like this in the other months and days as long as Thou givest us life,

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنَا فِي سَائِرِ الشُّهُورِ وَالْأَيَّامِ كَذَلِكَ مَا عَمَّرْتَنَا،

and place us among Thy righteous servants,

وَاجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

"those who shall inherit Paradise, therein dwelling forever" (23:11),

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ، هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ،

"those who give what they give, while their hearts quake,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ

that they are returning to their Lord" (23:60),

وَجَلَّةٌ أَنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ،

those who "...vie in good works, outracing to them" (23:61)!

وَمِنَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ .

O God, bless Muhammad and his Household

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

in every time, in all moments, and in every state,

فِي كُلِّ وَاقْتٍ وَكُلِّ أَوَانٍ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ

to the number that Thou hast blessed whomsoever Thou hast blessed

عَدَدَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى مَنْ صَلَّيْتَ عَلَيْهِ،

and to multiples of all that, through multiples

وَأَضْعَافَ ذَلِكَ كُلِّهِ بِالْأَضْعَافِ

which none can count but Thee!

الَّتِي لَا يُحْصِيهَا غَيْرُكَ،

Surely Thou art Accomplisher of what Thou desirest.

إِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تُرِيدُ.